

Understanding Multilingualism · Zrozumieć wielojęzyczność · Mehrsprachigkeit verstehen · Понять многоязычие

Niedziela, 10 czerwca 2018

Wydział Lingwistyki Stosowanej, Dobra 55

	ENGLISH I - room 01.007	ENGLISH II – room 01.077	DEUTSCH - Raum 01.075	РУССКИЙ – зал 01.074	POLSKI – sala 01.073
9.00-10.30	Sesja 1 Moderacja: Maria Dakowska	Sesja 1 Moderacja: Phillip Carter	Sesja 1 Moderacja: Grzegorz Pawłowski	Sesja 1 Moderacja: Włodzimierz Majewski	Sesja 1 Moderacja: Magdalena Latkowska
9.00-9.30	Nuriye Karakaya-Yıldırım Kırıkkale University, Turkey Translanguaging Practices in a Writing Class and Attitudes Towards Translanguaging	Marina Dupré Lobato Universidade Federal Fluminense, Brasil / Europa- Universität Viadrina, Germany Multilingualism in translation processes	Barbara Sadownik Uniwersytet Marii Curie- Skłodowskiej w Lublinie Auf der Suche nach den neurobiologischen Korrelaten der Mehrsprachigkeit	Людмила Пидкаминна Национальный педагогический университет имени М.П. Драгоманова, Киев, Украина Билингвизм и мультилингвизм в условиях глобализации	Anna Mazur Uniwersytet Jagielloński Wielojęzyczność zapisana w tekstach Bronisława Malinowskiego w perspektywie inter- i transkulturowej
9.30-10.00	Brikena Xhaferi South East European University, Tetovo, Macedonia The implementation of Task- Based Language Teaching (TBLT) in a multilingual environment in Macedonia	Ludwika Wituszyńska Uniwersytet Warszawski The rendering of a third language within audiovisual translation	Anna Khalizova Universität Koblenz Verstehenspraktiken in den mehrsprachigen Immatrikulations-gesprächen	Elwira Stefańska Lingwistyczna Szkoła Wyższa w Warszawie Внутриязыковые и межъязыковые коммуникационные барьеры в условиях многоязычия: попытка сопоставления	Agnieszka Kruk Uniwersytet Marii Curie- Skłodowskiej w Lublinie Między Portugalią a Francją, między słowem a obrazem – odbiór wielojęzyczności oryginału w przekładzie komiksu „Portugal” Cyrila Pedrosy

10.00-10.30	Robert de Louw Uniwersytet Adama Mickiewicza w Poznaniu Multilinguals learning their L4/L5 – the case of Polish students of Dutch	Klaudia Dybko Uniwersytet Koźmińskiego w Warszawie Semantic and pragmatic meaning of corporate language in the context of multicultural environment of international corporations	Silvia Bonacchi & Mariusz Mela Uniwersytet Warszawski „Sprache der Grenzen - Grenzen der Sprache“ - Sprachidentität und Kulturbewusstsein im polnisch-deutschen Grenzgebiet im Spiegel einer Befragung unter Senioren	Ludmiła Szypielewicz Uniwersytet Warszawski Многоязычие и диалог культур в Интернете как источник формирования коммуникативной компетенции	Iwona Kasperska Uniwersytet Adama Mickiewicza w Poznaniu Dwujęzyczność i dwukulturowość w twórczości pisarzy Chicano jako wyraz hybrydycznej tożsamości
10.30-11.00	Przerwa kawowa/Coffee break/Kaffeepause/перерыв на кофе POSTER: Iryna Kononenko, Irena Mytnik, Svitlana Romaniuk , Uniwersytet Warszawski Kontekst kulturowy w glottodydaktyce języka ukraińskiego w Polsce (na podstawie podręczników wydanych w Katedrze Ukrainistyki Uniwersytetu Warszawskiego)				
11.00-13.00	Sesja 2 Moderacja: Ilona Banasiak	Sesja 2 Moderacja: Neva Čebtron	Sesja 2 Moderacja: Silvia Bonacchi	Sesja 2 Moderacja: Svitlana Romaniuk	Sesja 2 Moderacja: Magdalena Olpińska-Szkiełko
	Kamil Zubrzycki Uniwersytet Warszawski Near-native, nativelike or native? Some terminological and conceptual remarks on L2 ultimate attainment research	Ewa Machut-Mendecka Uniwersytet Warszawski Egyptian dialect as an expression of cultural changes and westernization	Nadja Wulff & Stefan Nessler Pädagogische Hochschule Freiburg Wortschatz im sprachaufmerksamen Fachunterricht: Sprachen vergleichen und mehrsprachige Potenziale nutzen	Оксана Данилевская Институт украинского языка Национальной академии наук Украины Особенности билингвальной языковой ситуации в школах Украины (по результатам массового опроса)	Daria Prokop Uniwersytet Wrocławski Kultura moja, twoja, nasza – o nauczaniu kultury polskiej jako obcej.

11.30-12.00	<p>Agnieszka Andrychowicz-Trojanowska Uniwersytet Warszawski An English textbook - how do students work with it? An eye-tracking perspective</p>	<p>Almaz Wasse Gelagay Kotebe Metropolitan University, Addis Ababa The Challenges of Standardization in Multilingual Ethiopia: The Case of the Gamo Language</p>	<p>Dominika Steinbach Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald Lexikalische Kompetenzen bei polnischen HerkunftssprechernInnen in Deutschland aus longitudinaler Sicht</p>	<p>Елена Рудая Институт украинского языка Национальной академии наук Украины Двужычце інформационно-культурного пространства України: оцeny и ожидания граждан (по результатам массового опроса)</p>	<p>Elżbieta Gajewska Uniwersytet Pedagogiczny w Krakowie Aspekty interkulturowe w dydaktyce JO dla potrzeb zawodowych</p>
12.00-12.30	<p>Agnieszka Stępkowska Społeczna Akademia Nauk w Warszawie Patterns of communication in bilingual couples: Evidence from Poland</p>	<p>Teija Gumilar Uniwersytet Adama Mickiewicza w Poznaniu The enlargement of Indonesia's capital city and its impact on regional Sundanese language</p>	<p>Kamil Długosz Uniwersytet Adama Mickiewicza w Poznaniu Deutsch als schwächere Sprache im bilingualen Erstspracherwerb am Beispiel des Erwerbs der Wortstellung durch deutsch-polnische Kinder</p>	<p>Katarzyna Dzierżawin Państwowa Wyższa Szkoła Wschodnioeuropejska w Przemyślu Badania ukraińsko-rosyjsko-polskiej trójjęzyczności wśród ukraińskich studentów w Przemyślu</p>	<p>Agnieszka Kucfir Uniwersytet Wrocławski Produkcja i recepcja języka niderlandzkiego jako obcego w kontekście <i>Processability Theory</i></p>
12.30-13.00	<p>Zofia Chłopek Uniwersytet Wrocławski Inter- and intralingual transfer in Polish primary school students' written production in their L2/L3 – German</p>	<p>Anna Gallo University of Naples "Federico II" / University of Bern "I don't think I'm anythin[k] else": voices from the Britalian field</p>	<p>Justyna Paula Hryniewicz Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald Die schriftsprachlichen Fähigkeiten zweisprachiger Grundschulkinder unter Berücksichtigung des Orthographieerwerbs</p>	<p>Oleksandra Ptychkina Akademia Górniczo-Hutnicza w Krakowie Problem „interferencji zwrotnej” na przykładzie studentów z Ukrainy na AGH (aspekt socjolingwistyczny)</p>	<p>Małgorzata Bielicka Uniwersytet Adama Mickiewicza w Poznaniu Efektywność nauczania języka obcego w immersyjnych placówkach edukacyjnych na poziomie przed- i wczesnoszkolnych w Polsce</p>
13.00-14.00	Przerwa obiadowa/lunch break/Mittagspause/перерыв на обед				

14.00-16.00	Sesja 3 Moderacja: Agnieszka Andrychowicz-Trojanowska	Sesja 3 Moderacja: Robert de Louw	Sesja 3 Moderacja: Anna Chałabiś	Sesja 3 Moderacja: Włodzimierz Majewski	Sesja 3 Moderacja: Ludmiła Szypielewicz
14.00-14.30	Julia Deviatko University of Odessa The morphological structure of dental term as an important component of term definition	Magdalena Zyga Uniwersytet Szczeciński HUMAN IS A MACHINE: a translation-oriented text analysis of short stories "BLIT" (1988) by D. Langford (English) and "Herunterfahren" [Shutdown] (2005) by B. von Stuckrad-Barre (German)	Sylvie Méron-Minuth Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn Welcher Platz und welche pädagogische(n) Chance(n) werden der Mehrsprachigkeit im deutschen Klassenzimmer eingeräumt? Ergebnisse einer Studie zu den Praxisdiskursen Fremdsprachenlehrender	Katerina Khromova & Galina Danilina Тюменский государственный университет Транзитивный дискурс в современной художественной литературе	Tadeusz Pietras & Kasper Sipowicz Uniwersytet Medyczny w Łodzi Akademia Pedagogiki Specjalnej im. Marii Grzegorzewskiej w Warszawie Posługiwanie się językiem mówionym i językiem migowym - czy mamy do czynienia z fenomenem dwujęzyczności?
14.30-15.00	Anita Żytowicz Uniwersytet Kazimierza Wielkiego w Bydgoszczy Language mediations and positive emotions unveiled. A study of multilingual Polish teenagers in the UK	Tolkun Musaeva Kyrgyz -Turkish Manas University, Bishek, Kyrgyzstan An inadequate way of rendering of culture bound linguistic items in Kyrgyz epic Manas and its translation by British scholar Walter Mayor.	Yüksel Ekinci Fachhochschule Bielefeld Sprachbildung und Elternbeteiligung im mehrsprachigem Kontext- Ergebnisse einer Längsschnittstudie	Anna Boginskaya Uniwersytet Wrocławski Научный стиль: от шаблона к творчеству.	Joanna Chłędzyńska Akademia Jana Długosza w Częstochowie Akwizycja języka przez dziecko z autyzmem

15.00-15.30	<p>Anna Antoniuk & Magdalena Olpińska - Szkiełko Uniwersytet Warszawski Neurobiological basis for foreign language learning – researching the effectiveness of selected techniques used for language material activities with the application of Functional Magnetic Resonance Imaging (fMRI)</p>	<p>Natasha Maria Olesiejuk National Taiwan Normal University A brief comparison of sentence word order in Polish and Kavalan</p>	<p>Robson Carapeto-Conceição Universidade Federal Fluminense / Europa-Universität Viadrina Fremdsprache und Zugehörigkeit im Kontext deutscher Begegnungsschulen im Ausland</p>	<p>Tatiana Kurbanow Uniwersytet Warszawski Поликодовый текст: взаимодействие вербального и невербального компонентов</p>	<p>Anna Nallur Uniwersytet Pedagogiczny w Krakowie Rozwój słownika i kategorii gramatycznych dziecka dwujęzycznego – zagrożenia i sugestie stymulacyjne</p>
15.30-16.00	<p>Jann Maelwa International Language Association, Hong Kong Negative syntactic transfer from Cantonese to English – an exploratory study</p>	<p>Khatia Namitcheishvili Tbilisi State University, Georgia Pictorial Metaphor or Attached Photos? (Misunderstandings in Press Articles)</p>	<p>Reinhold Utri Uniwersytet Warszawski Mehrsprachigkeit bei einem Individuum: Multiple Lekte oder ein Mixolekt: Überlegungen auf der Basis der anthropozentrischen Linguistik</p>	<p>Marta Koziątek Uniwersytet Warszawski Przekład własny fragmentów pracy A. Siniawskiego „Iwan Durak. Ocierki russoj narodnoj wiery” – raport z badań</p>	<p>Ewa Zwierzchoń-Grabowska Uniwersytet Warszawski Mehrsprachige glottodidaktische Materialien</p>
16.00-16.30	<p>Moussa El Hadj BenMoussa University of Northampton Teaching Literature Using Critical Thinking and Communicative Approaches</p>				
16.30-17.00	<p>Zakończenie konferencji/ Conference closing/Konferenzabschluss/Конец конференции + Refreshments</p>				